

**Wykonawcy ubiegający się  
o udzielenie zamówienia**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego na podstawie art. 138g ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 ze zm.) zwanej dalej „ustawą”, na świadczenie usług kompleksowej organizacji spotkań na potrzeby Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój na terytorium Polski, w tym w Warszawie w formie stacjonarnej lub świadczenie usług kompleksowej organizacji spotkań na potrzeby Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój w formie on-line.

**Odpowiedzi na pytania Wykonawcy i zmiana treści SIWZ****Pytanie 1:**

Uprzejmie proszę o wyjaśnienie w zakresie organizacji spotkań w formie on-line z wykorzystaniem platformy do wideokonferencji.

Pozostając w zgodzie z opisem przedmiotu zamówienia: „W przypadku zgłoszenia uczestnictwa w spotkaniu przez osobę z niepełnosprawnością, Wykonawca zapewni równy dostęp takiej osobie /osobom do udziału w spotkaniu (np. zapewnienie asystenta tłumaczącego na język łąwszy, tłumacza języka migowego, SPT (symultaniczny przekaz tekstowy/napisy na żywo), instalacji programów powiększających, mówiących).” W tym kontekście proszę o wyjaśnienie w jaki sposób ma być świadczona usługa SPT (symultaniczny przekaz tekstowy/napisy na żywo, tj.: **z użyciem programu do rozpoznawania mowy czy metodą respikingu z moderacją?**

**Odpowiedź nr 1:**

Zamawiający informuje, że dopuszcza możliwość realizacji usługi zarówno **z użyciem programu do rozpoznawania mowy** lub **metodą respikingu z moderacją**. Każdorazowo Zamawiający wskaże czy będzie wymagał programu do rozpoznawania mowy czy też STP metodą respikingu z moderacją.

**Pytanie nr 2:**

W formularzu ofertowym Zamawiający często posługuje się jednostką „dzień”, co przysparza problemu przy wycenie wybranych usług, np. „Zapewnienie i obsługa przez pracownika Wykonawcy podczas jednego dnia spotkania w zakresie: rozłożenia na stołach (przed rozpoczęciem spotkania) przygotowanych przez Zamawiającego materiałów informacyjnych i promocyjnych (w tym spakowanie pakietów z materiałami promocyjnymi – maksymalnie 10 elementów w pakiecie), zebrania podpisów na liście obecności (każdego dnia spotkania) oraz wydania i zebrania po zakończeniu każdego dnia spotkania pilotów do głosowania i odbiorników do tłumaczenia” „Zatrudnienie tłumacza na 1 dzień”, „Zapewnienie wsparcia w formie asystenta osoby niepełnosprawnej/ przewodnika osoby niewidomej dla 1 osoby niepełnosprawnej przez 1 dzień spotkania”, „Zapewnienie SPT (symultanicznego przekazu tekstowego/ napisy na żywo) przez 1 dzień spotkania”, „Zapewnienie tłumacza języka migowego przez 1 dzień spotkania”

W zw. z czym proszę o określenie maksymalnego wymiaru dziennego czasu pracy ww. osób oraz świadczenia pozostałych usług, z wyłączeniem poz. nocleg ze śniadaniem, gdzie, jak rozumiem, przyjmujemy „dobę hotelową”.

**Odpowiedź nr 2:**

Zamawiający informuje, iż stosując zapis „dzień” spotkania rozumie się przez to czas faktycznego rozpoczęcia do momentu jego faktycznego zakończenia, przy czym maksymalny czas spotkania szacuje się na 10 godzin zegarowych.

**Pytanie nr 3:**

Zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia (Tłumaczenie symultaniczne on-line podczas wybranych spotkań) „Wykonawca zapewni system informatyczny do obsługi tłumaczeń on-line, który uwzględnia przekład symultaniczny polski - angielski lub inny język UE – polski, obsługuje co najmniej 200 użytkowników i umożliwia integrację z dowolną platformą zewnętrzną do obsługi spotkań on-line, np. Zoom, Microsoft Teams, Webex, Skype, z zastosowaniem specjalistycznego oprogramowania w tym zakresie. Wykonawca zapewni także wsparcie techniczne do obsługi ww. systemu i tłumaczy”

W związku z powyższym proszę o wyjaśnienie jakie funkcjonalności powinno posiadać oprogramowanie do tłumaczenia symultanicznego, tj.:

1. Czy Zamawiający wymaga, aby system informatyczny mógł działać pod każdą z wymienionych platform?
2. Czy Zamawiający wymaga kompatybilności międzyplatformowej (możliwość jednoczesnego podłączenie mówców przez np. Zoom i Skype ) ?
3. Czy system powinien zapewniać (zgodnie zasadami uznanymi przez Polskie Towarzystwo Tłumaczy Konferencyjnych) odsłuch między tłumaczami w ramach stworzonej wirtualnej kabiny?

**Odpowiedź nr 3:**

Oprogramowanie do tłumaczenia symultanicznego powinno uwzględniać następujące funkcjonalności, tj.: działać z dostępnymi na rynku platformami do komunikacji, umożliwiać jednoczesne podłączenie mówców przez np. ZOOM i Skype, powinno umożliwiać odsłuch między tłumaczeniami w ramach stworzonej wirtualnej kabiny.

**Z uwagi na powyższe zmiany Zamawiający przedłuża termin składania ofert do dnia 18 grudnia 2020 r. do godz. 9:00. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 18 grudnia 2020 r. o godz. 11:00.**

**Zamawiający dokonuje jednocześnie zmiany SIWZ w poniższym zakresie:**

**1) W rozdz. XII ust. 2 otrzymuje brzmienie:**

„Ofertę należy złożyć za pośrednictwem formularza do złożenia, zmiany, wycofania oferty lub wniosku dostępnego na ePUAP i udostępnionego na miniPortalu w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 18.12.2020 r.**, do godziny **09:00.**”

**2) W rozdz. XIV ust. 1 otrzymuje brzmienie:**

„Otwarcie ofert nastąpi publicznie w dniu składania ofert tj. w dniu **18.12.2020 r.** o godz. **11:00** w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a.”